

# IJCan / CanLII

## la construction d'une ressource de diffusion libre du droit canadien

*Me Bertrand Salvat  
Éditeur d'IJCan*

Je me propose cet après-midi de vous présenter la ressource de diffusion libre du droit canadien IJCan.

# Plan

- Évolution des collections
- Environnement initial (été 2000-... )
- Expériences et constatations
- Vers une nouvelle infrastructure



Je vous relaterai les principales caractéristiques de son évolution, l'environnement qui prévalait lors de son lancement, les conclusions qui se tirent quotidiennement à travers son développement et les horizons vers lesquels il se dirige.



[www.ijcan.org](http://www.ijcan.org)

[www.canlii.org](http://www.canlii.org)



Pour ceux qui ne l'auraient pas encore vu, voici l'allure générale de la page d'accueil de notre site, et nos adresses française et anglaise.

# Évolution des collections

- Lancement du prototype (mi-août 2000)
  - 1 collection de Lois et règlements
  - 16 collections de jurisprudence
  - 12972 décisions / 20411 fichiers
  - Site statique
- Aujourd'hui (octobre 2002)
  - 5 collections de Lois et règlements 46 collections de jurisprudence
  - 92228 décisions / 103752 fichiers
  - Site mis à jour quotidiennement



IJCan est un projet quand même assez récent. Malgré tout, sa croissance a été tout à fait phénoménale. Pour résumer, la taille et le nombre de collections de lois et de jurisprudence ont été multipliées par cinq au cours des deux premières années de son histoire.

Ainsi, la seule collection de lois et règlements présente sur IJCan en août 2000 a ouvert la voie à quatre autres aujourd'hui, soit celles du Québec, de l'Alberta (en cours de reconstruction), du Nouveau-Brunswick et de Nouvelle-Écosse (qui sera en ligne d'ici très peu de temps). Du côté de la jurisprudence, 30 nouvelles collections se sont ajoutées aux 16 premières, et le nombre de fichiers est passé de 20 à 100,000.

Autre différence de taille entre le prototype mis en ligne au mois d'août 2000 et le site d'aujourd'hui est le fait qu'il a cessé d'être une ressource statique, conçue à des fins de démonstration, pour devenir une ressource permanente, mise à jour quotidiennement. Ce passage s'est effectué dès l'automne 2000.

# Environnement initial

## ■ Buts et enjeux

- Centraliser la publication
- Uniformiser l'accès
- Augmenter la quantité de ressources
- Améliorer l'accès du public au droit
- Contribuer à la normalisation
- Recherche informatique

## ■ Caractéristiques

- Usage des technologies de l'information
- Publication des textes bruts
- Absence de valeur ajoutée



Page d'accueil de CanLII  
(maquette finale/ été 2000)

LexUM

CanLII

Le but principal d'IJCan lors de sa fondation était de centraliser la publication des documents afin d'offrir un meilleur accès au droit au grand public et aux professionnels du droit.

Accessoirement, le projet offrait un laboratoire et un observatoire rêvés pour stimuler l'établissement et l'application de normes canadiennes en matière de diffusion du droit, et la création d'outils informatiques soutenant la diffusion libre du droit au niveau mondial.

IJCan, lancé au mois d'août 2000, est donc la première et la plus importante ressource nationale de diffusion libre du droit canadien sur le Web. Ses principales caractéristiques sont les suivantes:

- a) regrouper sous un interface et un moteur de recherche communs tout le matériel rendu disponible pour publication par les tribunaux canadiens;
- b) Associer les membres des professions juridiques canadiennes au milieu universitaire afin de donner accès au grand public à ces sources d'information
- c) Participer au développement des outils technologiques issus des milieux de la diffusion libre, notamment en les appliquant au contexte bilingue canadien.

En tant que ressource de diffusion libre, IJCan est donc fondé sur une philosophie très différente que celle des éditeurs dits privés puisqu'il repose sur un usage étendu des technologies de l'information pour publier le plus de documents possibles avec le moins d'interventions humaines possibles.

Il n'y a donc pas sur IJCan de valeur ajoutée aux décisions. Les textes bruts sont publiés tels que reçus, au moyen de systèmes automatisés, après un processus d'identification des fichiers pour la plupart du temps réalisé manuellement.

# Mandat

- Ce qu'IIJCan fait
  - Publier tout le matériel disponible
  - Préserver l'intégrité des documents
  - Uniformiser le plus possible les documents
  - Fournir de bons outils de navigation
  - Réduire les coûts au maximum pour rester gratuit
- Ce qu'IIJCan ne fait pas
  - Résumés ou mots-clés
  - Information juridique au public
  - Recherches pour les usagers
  - Formatage manuel uniforme des documents



Dans le cadre imposé par cette philosophie, une classification de ce qu'IIJCan fait et ne fait pas s'impose d'elle-même. IIJCan, en définitive, est une ressource en droit canadien, pas un service de recherche. Il présentera donc les textes bruts d'où le droit tire sa source, les rendra accessibles à travers différents moyens techniques sans les enrichir de contenus, mais ne fournira pas de services requérant des recherches ou ajouts éditoriaux.

# Aperçu du fonctionnement

## Lois et règlements

## Jurisprudence

- Réception
- Archivage
- Identification
- Conversion
- Publication
- Indexation
- Verification



Le fonctionnement des systèmes de publication des lois et règlements ne sera pas abordé dans cette présentation. Mes collègues de l'équipe technique se chargeront de les présenter dans un autre atelier.

Au niveau de la jurisprudence, les tâches peuvent être manuelles ou automatiques. Elles sont cependant toutes réalisées, en l'absence de problèmes spécifiques, par l'équipe éditoriale. En voici un bref survol.

**Réception** – Les décisions proviennent de trois sources: transfert ftp, téléchargement à partir de sites webs ou envoi par courriel (la majorité).

**Archivage** – L'étape d'archivage s'insère à différents moments du traitement, la première se situant à la réception des fichiers. Cet archivage permet de conserver les différentes versions d'un même fichier, aux différentes étapes de sa préparation à la publication. Cet archivage permet, en cas de problème technique, de remonter à une copie valide du document et de le re-publier.

**Identification** – Le processus d'identification verra les membres de l'équipe éditoriale ouvrir chaque fichier reçu afin d'en extraire les méta-données (date, cour, numéro de greffe, référence neutre, etc...). L'intitulé, ou titre de la cause, sera également vérifié ou composé selon le cas. Ces méta-données seront consignées à un fichier texte lisible pour les systèmes informatiques. Une fois cette étape remplie, les fichiers seront envoyés aux systèmes automatisés de publication.

**Conversion et publication** – Les fichiers sont tout d'abord convertis au format HTML. Par la suite, ils seront insérés dans la base de données, puis les pages seront générées. Le site IJCan est statique, mais est généré automatiquement. Ce qui signifie que les pages sont logées en permanence sous des URL stables, mais que les pages ne sont pas composées manuellement.

**Indexation** – Les index du moteur de recherche SINO sont par la suite actualisés afin que les nouvelles décisions puissent être recherchées. Les index sont actualisés quotidiennement.

**Verification** – L'équipe éditoriale consacre son temps, en priorité, à la publication des nouvelles décisions reçues (800 à 1000 par semaine). Une fois ces tâches accomplies, elle se consacre à des tâches de vérification des fichiers publiés et à la correction d'erreurs.

# Ajustements aux tâches de l'équipe éditoriale

- Mise en place d'une équipe éditoriale
- Composition des intitulés
- Prise en charge des étapes techniques de la publication
- Ajustement de la chaîne de traitement
- Cycle de vie et archivage des versions
- Vérification et contrôle de qualité



L'équipe de CanLII ne s'est pas assise sur ses lauriers. L'expérience acquise depuis le lancement du projet est constamment réinvestie dans la ressource, afin de l'adapter à l'évolution de la situation.

Ces adaptations se sont concrétisés par des ajustements au mode de fonctionnement général, l'établissement de nouvelles procédures et la planification d'une nouvelle phase de développement.

# Vers une nouvelle infrastructure

- Lois et règlements
- Gestion des documents
- Support à l'édition



IJCan grandit, mais prépare aussi son avenir. Afin de s'assurer de toujours pouvoir tenir le rythme imposé par sa croissance, son équipe technique travaille à concevoir un tout nouvel environnement technique. Ses principales fonctions seront de prendre en charge dans un même système la publication des lois et règlements de toutes les juridictions canadiennes, de les mettre à jour à intervalles réguliers et de garder à la disposition de ses visiteurs les différentes versions publiées au fil du temps.

La nouvelle infrastructure permettra aussi d'accroître la sécurité des fichiers par l'implantation d'un système de gestion documentaire apte à gérer ses collections.

Finalement la mise en place de différents outils techniques de support à l'édition sont également en préparation afin de faciliter le travail des éditeurs et d'accroître leur productivité en prenant en charge des tâches répétitives.

EN CONCLUSION, IJCan a fait des progrès importants depuis son lancement d'il y a à peine deux ans et a su s'imposer dans le milieu juridique canadien. Avec s'arrêtera pas là! Grâce à l'expérience acquise au cours de son exploitation, et au support des professions juridiques canadiennes, IJCan pourra bientôt compter sur un infrastructure plus solide afin d'aborder la prochaine phase de son développement.